

BATAKURU PUULUSA DIMMURU HAA E TIMOTEE

¹ Immorde e an min Puulusa, mo Alla hoddiri wonugol *sahaabaajo Iisaa Almasiihu on, e telenma fodaari ngurndan wondan e Iisaa Almasiihu on dan.

² Mi salminii maa yo Timotee, an oo boobo an mo mi yidfi fota. Yo Alla Baabaajo on e Iisaa Almasiihu Joomi men on yede moyyere e yurmeende e buttu.

Fii no Puulusa Wakkiliniri Timotee

³ Mi yettii Alla, on mo mi woni rewude, wano baabiraabe an ben non, e dow bernde laabunde, e hoore mi alaa yejjitude fii maa e nder torndeeji an din jemma e jalorma. ⁴ Ko fii mido andita fii gondi maa din, awa mido faalaa yi'itude ma fota fii no mi heewira weltaare. ⁵ Mido andita kadi gomdinal wongal e maa ngal, ngal aldaa e faasiqankaaku, wonnoongal e pati maa Lowiisi e yumma maa Eniisi, wano mi fellitiri non hingal e maa. ⁶ Ko dun wadi si mi wakkilini ma hubbitugol ngal dokkal Alla, ngal hendornodaa *fawugol juude an den e hoore maa. ⁷ Ko fii ruuhu mo Alla yedi en on wonaa wadoowo en hulube, kono ko ruuhu okkoowo en doole e giggol e waawugol hoore mun.

⁸ Awa wota a hersir seeditanagol Joomi men on, e min sokiraado sabu makko on, kono tampidu e an fii Kibaaru Moyyo on e dow bawgal Alla, ⁹ on Dandudo en, noddii en fii no nabiren

ngurndan men ɗan no laabiri, hara hinaa sabu kuude men ɗen, kono ko sabu haajaande makko nden tigi e moyyere nde yediraɗen sabu Iisaa Almasiihu on nden, ado saa'iiji poomayankeeji ɗin. ¹⁰ Nden moyyere ɓanginiraama jooni feepugol Iisaa Almasiihu, Dandudo en on, on muncudo doole mayde nden. Ko Kibaaru Moyyo on o feppinirani en ngurndan ɗan lannataa ɗan. ¹¹ Ko fii oo Kibaaru Moyyo mi wadiraawajotoodo e sahaabaajo e jannoowo. ¹² Ko sabu ɗun mi hebiri ɗii satteendeeji. Kono mi hersaa, ko fii mido andi ko hombo mi gomɗini, awa mido felliti himo mari bawgal hiwugol ko mi halfinaa kon haa e jalaande jaawoore nden.

¹³ Awa jogito sifa ɗii konguɗi selluɗi ɗi hendorɗaa mi, e nder gomɗinal ngal e giggol wongol ngol e Iisaa Almasiihu on. ¹⁴ Jogitoɗaa kaliifu moyyo mo hendorɗaa *Ruuhu Seniido on, ɗun ko Wondo e men on.

¹⁵ Hiɗa andi wonbe leydi *Aazii ɓen fow tertike lan. Figeeli e Hermogaana no tawaa e ɓen. ¹⁶ Yo Joomiraado on tippin yurmeende mun nden e hoore ɓeynguure Onesifoora nden, ko fii himo muppinaynoo lan soono woo, awa kadi o hersiraano ko mi sokaa kon. ¹⁷ E hoore ɗun, ɓay o arii Roomu, o catino e ɗabbitugol lan haa o yi'immi. ¹⁸ Yo Joomiraado on yedoy mo yurmeende mun nden pande jaawoore nden. Hiɗa andi ɓuri wondo woo haa honto o walimmi ko mi woni Efeesi.

2

¹ An kadi non, yo boobo an, tiidɗinor e moyyere

wonde e Iisaa Almasiihu on nden. ² Ko nanirdaa mi kon e tawnde seedeebe d'uuduube, halfin d'un yimbe holniibe, waawaybe kapun kadi jannude wobbe goo. ³ Tampidu e an wa suufaajo moyyo Iisaa Almasiihu on. ⁴ Ko fii si suufaajo golloowo golle mun no faalaa weltinde hooreejo mun on, o hilnotaako haajuuji goo. ⁵ Ko fii foolotirteedo e dogudu wadantaake *meetelol si o wadiraali no haaniri non. ⁶ Ko remoowo wakkiliido on haani adaade hendaade gebal mun ngal ka baagol. ⁷ Hakkilan koo ko mi woni wi'ude, ko fii Joomiraado on yedete faamu e di fow.

⁸ Anditii fii Iisaa Almasiihu, on immitiido e hakkunde maybe ben, iwrudo e bolondaa Daawuuda on, wano Kibaaru Moyyo mo mi woni yottinde on wi'iri non, ⁹ on mo mi tampani haa mi habbiraawadawo bone. Kono daaluyee Alla on habbaaka. ¹⁰ Ko d'un wadi si mido wakkilii fow sabu subaabe ben, fii kambe kadi no be hebira kisiyee wondo e Iisaa Almasiihu on, wondude e darja poomayankeejo on. ¹¹ Ngol kongol ko haqiiqawol wonde:

Si en maayidii e makko,
en wuuritidoyay kadi e makko.

¹² Si en nappike,
en laamodoyay kadi e makko.

Si en yeddii kadi fii makko,
kanko kadi o yeddoyay fii men.

¹³ Si tawii en sellaa-finde,
kanko ko o sella-findeejo,
ko fii o waawataa yedditaade.

Fii Golle Moyye

¹⁴ E hino ko haanudaa andintinde kon: jee-jaa yimbe ben yeeso Alla wonde, yo be accu poodotiro haala ka aldaa e nafa. Si hinaa dūn, dūn nawray hedotoobe ben e majjere. ¹⁵ Eto no weebitoraa yeeso Alla wa neddo haanaado jabeede, dūn ko golloowo mo her-saa, e tindinoowo daaluyee goongaajo on no feewiri. ¹⁶ Reenodaa e haalaaji mehi di yaadaa e faale Alla on, ko fii jokkuba di ben burtay tun wodfitaade Alla. ¹⁷ Ko fii kongudi mabbe din no layira wa nawnaare «masara.» Himenee e Fileeti no tawaa e ben, ¹⁸ ben selube goonga on, no bonnira gomdinal wobbe ben wi'ugol wonde ummutal ngal wadiino. ¹⁹ E hin-le hayre didol tiidunde nde Alla wadi nden no jiiɓi haa jooni, hinde notiraa dii kongudi doo: «Joomiraado on no andi be makko ben!», awa kadi: «Kala jantiido innde Joomiraado on yo yilto e angal peewal.»^a

²⁰ E nder suudu hittundu hinaa miranji tafi-raadi kanje maa kaalisi tun woni ton, kono kunnaaje e payande leydi kadi no ton. Miranji arani din ko mariraadi fii haaju hittudo, kono diya ko huutorteedi fii ko woni woo. ²¹ On labbindo hoore mun e dii piiji bondi, o wonay miran hittudo, huutorteedo, laabudo, mo jom mun huutorta, hebulaniido kala kuugal moyyal.

²² Awa dogu himmeeji cukankaaku din, dabbaa peewal ngal e gomdinal ngal e gig-gol ngol e buttu on, wondude e jantoraybe Joomiraado on bernde laabunde. ²³ Bugitodaa yeddondire njoofoje de aldaa e nafa den, de

^a 2:19 2:19 Ada. 16.5

andudaa adday hawreeji den. ²⁴ Ko fii haanaa ka kurkantoodo Joomiraado on habidee. Himo haani wonde newaniido fow, mupniido, o waawa jannude. ²⁵ Himo haani kadi wurtirde liddotoobe mo ben no newori, e nder tanyinagol wonde Alla okay be feere no be tuubira, be anda goonga on, ²⁶ be ruttoo e faamu mabbe moyyo on, e no be sortora e pircol Ibuliisa nangudo be fii wadugol faale mun on.

3

Fii Sakkitoode Aduna on

¹ Awa andu wonde ka sakkitoode aduna, sattoyay fota. ² Ko fii yimbe ben laa-toyto burtintiniibe, yidube kaalisi, mantiibe, hownitiibe, hoynoobe, dartotoobe mawbe mun, dullube, hayfinoobe fii laawol feewungol ngol, ³ be yurmetaake, be rippotaako, aybinoobe, be waawataa hoore mun, hunyube, aybe moyyere, ⁴ janfotoobe, huuwiroobe angal faamu, heewube townitaare, yidube faale mun on furi Alla. ⁵ Hara hibe bangini e kene dewal ngal, kono hara hibe yeddi ko ngal wondi e bawgal kon. Awa pottito ben yimbe don.

⁶ No woodi e mabbe naatoobe ka cuudi, pooda rewbe lo'ube fawiiibe junuubi, be kala noone himmeeji ardii. ⁷ Ben rewbe no janga pande woo, kono hara be waawataa andude goonga on few. ⁸ Ko wano Janeesi e Jambereesi dartornoo Muusaa non, ko wano non ben yimbe kadi dar-torta goonga on. Ben ko yimbe be hakkille mun bonnaa, be gomdinal mun wonaa haqiiqawal.

⁹ Kono be yaarataa yeeso, ko fii feetere maɓɓe nden banganay fow, wano no bee yimbe diɗo wowlaabe fii mun non.

Fii no Timotee Wakkiliniraa e ko Jannaa kon

¹⁰ Kono an, a catike fota e janndeeji an dɪn e jikkuuji an dɪn e anniyeeki an dɪn e gomɗinal an ngal e mupal an ngal e giggol an ngol e ɲajɲaare an nden. ¹¹ Hida andi kadi ko mi jokkaa kon e tampereeki an dɪ mi hebi e deɗe ca'e Antiyoosi-Pisidii, Ikoniim e Listaara dɪn, e cukkande de mi hebi deɗe e no Joomiraado on yaltinirimmi e dɪn fow. ¹² Dun-le wuren, kala faalaabe wuurude e hoore dewal e nder humondiral e Iisaa Almasiihu on ben fow cukkete. ¹³ Kono yimbe bonbe ben e yoyube ben soono woo burtay tun yaarude e nder bone on, be ɗayna hoore maɓɓe, be ɗaynora heddiibe ben kadi. ¹⁴ Kono an, cato e ko janguɗaa kon, dɪn ko ko hendordaa hoolaare, hida andi ko hombo hebirdaa dɪn. ¹⁵ Gila e paykunyaagal maa hida andi bindi seniidi dɪn. Hidi waawu-maa okkude faamu fii kisiyee on sabu gomɗingol Iisaa Almasiihu on. ¹⁶ Kala daalol windiingol ko foofaango Alla, hingol wondi e nafa fii jannugol e hollugol ellaaji e wurtugol e ne'ugol e nder peewal, ¹⁷ fii no aaden Alla on eltiree, hebulanoo wadugol kala kuugal moyyal.

4

¹ Ko dɪn wadi, e yeeso Alla e Iisaa Almasiihu on, on jaawayɗo wurbe ben e maybe ben, e sabu ardu makko ndun e *laamu makko ngun, mi yamirii ma, mi tentinii: ² waajo

fii daaluyee on, catodaa e dʼun, nde hebudaa fajuhun weebukun woo, maa a hebaa, hollaa be ellaaji mabbe dʼin, felaa be, wakkilinaa be e hoore jannugol e nder mupal timmungal. ³ Ko fii saaʼi no aroya nde tawata yimbe ben jabataa hande kadi jannde sellunde nden, kono tippude e faaleeji mabbe dʼin, be bannay takko mabbe karamokooɓe dʼuudube ko yewta be ko be faalaa nanude kon. ⁴ Be udda noppi mabbe dʼin e goonga on, be fewta tindi mehi dʼin. ⁵ Kono an non, wonu hakkilando e dʼi fow, wakkilodaa tampereeji dʼin, wadaa kuude waajotoodo fii Kibaaru Moyyo on, timminiraa golle maa dʼen no feewiri.

⁶ Ko fii min, mido itti wonkii an kin wa sadaka hibbaado fii Alla, ko fii saaʼi fokkitugol an ngol hewtii. ⁷ Mi tippirii tippiro moyyo ngon, mi timminii dogudu an ndun, mi woni sella-findeejo e telen-ma gomɗinal ngal. ⁸ Jooni non mido maranaa *meetelol peewal ngol. Joomi on, on Naawoowo Feewudo, jonnoyay lan ngol ka jalaande sakkitorde, dʼun non hinaa min tun, kono ko kala himmando feenitugol makko ngol kadi.

Fii no Puulusa Waajori Timotee

⁹ Awa eto araa, tawaa mi ko buri yaawude. ¹⁰ Ko fii Demaasi tertike lan, sabu yidugol mo oo aduna fewndiido. O yahii Tesalonii. Kiriskiisu kadi yahii Galaasi, Tiituusa kadi yahii Dalamaasi. ¹¹ Ko min tun e Luuka wondi. Ardu e Marku-
usa, ko fii himo hitti e an fota fii golle dʼen. ¹² Mi imminii Tikiiki Efeesi. ¹³ Nde hida ara, addoraa burmusu mo mi acciri Karpuusi on

ka wi'etee don Turuwaasi, e defte den, tentinii guri windeteedi e mun din. ¹⁴ Oo siyaakeejo wi'eteedo Aleksander wadii lan boneeji buy, kono Joomiraado on jonnitay mo ittiri kuude makko den. ¹⁵ An kadi reeno e makko, ko fii o dartike kongudi men din no tiidiri.

¹⁶ Ko mi adii dandude hoore an ka jaawirdu, hay gooto wallitanooki lan, kono fow tertino lan. Wota dun jogitane be. ¹⁷ Ko Joomiraado on wallitinoo lan, tiidfinimmi, fii no mi timminira yottingol Kibaaru Moyyo on, e fii no leyyi din fow nanira dun. Awa kadi mi jattinaa hunduko ngayuuri ndin. ¹⁸ Ko Joomiraado on yaltintammi e kala kuugal bongal, o dandammi fii no o naadirammi ka nder laamateeri makko kammuyankeeri. Yo mangural wonan mo haa poomaa. Aamiina!

Fii Salmiango ngon

¹⁹ Mi salminii Piriskiila e Akiila, e beynguure Onesifoora nden. ²⁰ Awa Arastuusa kapun no Korenti. Mi accu kadi Torofiimi no nawni ka saare Miletii. ²¹ Eto araa ado ndungude. Ebuluusu e Pudeniisi e Linuusa e Kaludiiyata, wondude e musibbe ben fow salminii ma.

²² Yo Joomiraado on wundu e maa, awa kadi yo moyyere makko nden wonu e mon.

Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbti.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6